



亚洲研究丛书

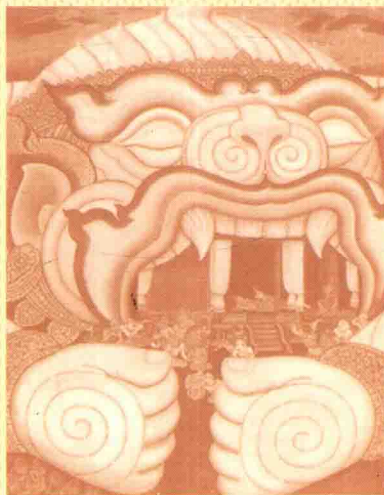
北京外国语大学
世界亚洲研究
信息中心系列

神猴：印度“哈奴曼”和 中国“孙悟空”的故事在泰国的传播

Monkey God : the Indian Hunuman and
the Chinese Monkey King in Thailand

[泰] 谢玉冰 著

(จรัสศรี จิรภาส)



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)



亚洲研究丛书

北京外国语大学
世界亚洲研究
信息中心系列

神猴：印度“哈奴曼”和 中国“孙悟空”的故事在泰国的传播

Monkey God : the Indian Hunuman and
the Chinese Monkey King in Thailand



[泰] 谢玉冰 著

(จรัสศรี จิรภาส)



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

神猴：印度“哈奴曼”和中国“孙悟空”的故事在泰国的传播 / (泰)谢玉冰著. -- 北京：社会科学文献出版社，2017.1

(亚洲研究丛书. 北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列)

ISBN 978-7-5097-9877-5

I. ①神… II. ①谢… III. ①史诗-诗歌研究-印度-古代 ②《西游记》研究 IV. ①I351.072 ②I207.414

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第254831号

亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列

神猴：印度“哈奴曼”和中国“孙悟空”的故事在泰国的传播

著 者 / [泰]谢玉冰 (จรัสศรี จิรภาส)

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 祝得彬

责任编辑 / 仇 扬

出 版 / 社会科学文献出版社·当代世界出版分社 (010) 59367004

地址：北京市北三环中路甲29号院华龙大厦 邮编：100029

网址：www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367018

印 装 / 北京季蜂印刷有限公司

规 格 / 开 本：787mm×1092mm 1/16

印 张：18.75 插 页：0.75 字 数：291千字

版 次 / 2017年1月第1版 2017年1月第1次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-9877-5

定 价 / 79.00元

本书如有印装质量问题，请与读者服务中心(010-59367028)联系

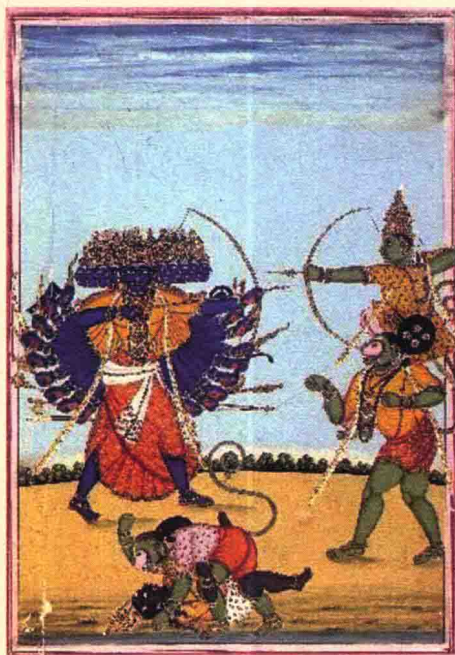
▲ 版权所有 翻印必究



印度百姓膜拜的哈奴曼及其主人

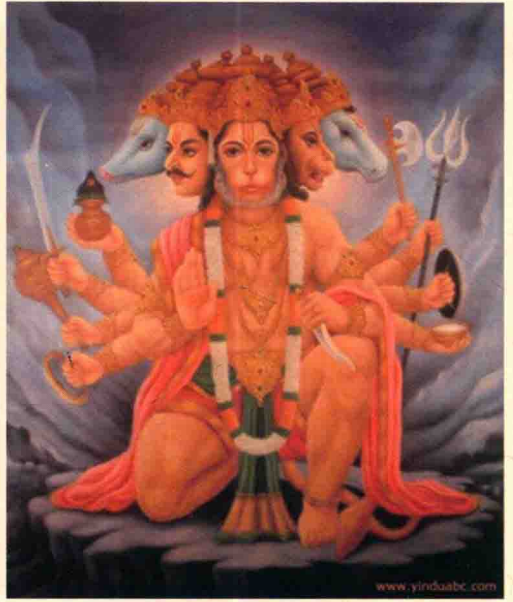


情深似海：史诗《罗摩衍那》中浪漫感人的主仆情怀

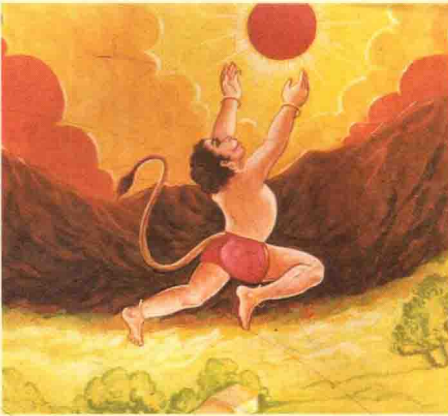


流传两千多年的伟大罗摩携其助手神猴与十头王鏖战的画面

印度史诗《罗摩衍那》中刻画的神猴对罗摩和悉多表示忠诚的场景



泰、印神猴哈奴曼变出携带武器的六臂



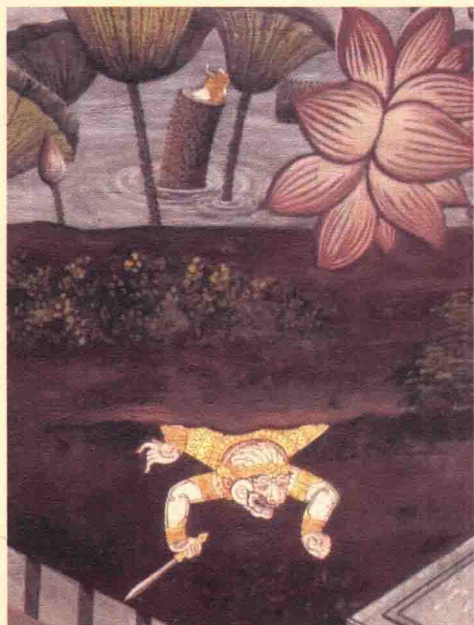
印、中神猴出世及显示出惊天威力



《拉玛坚》不仅是泰国本土著名传说，也体现出泰国百姓的生活状况及高超艺术水平



泰国哈奴曼神通广大，变化多端，大则变为巨猴



泰国哈奴曼神通广大，变化多端，小则能钻进莲花茎



泰国“妖猴”哈奴曼淘气的一面



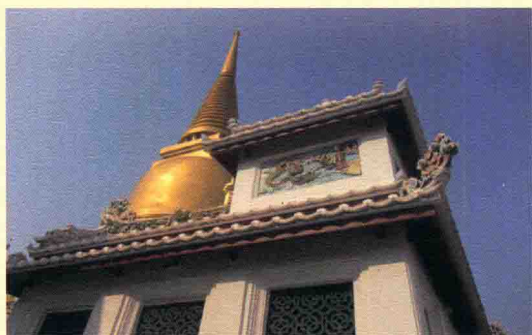
泰国孔剧有关哈奴曼故事的精美海报



闻名世界的泰国孔剧表演《拉玛坚》

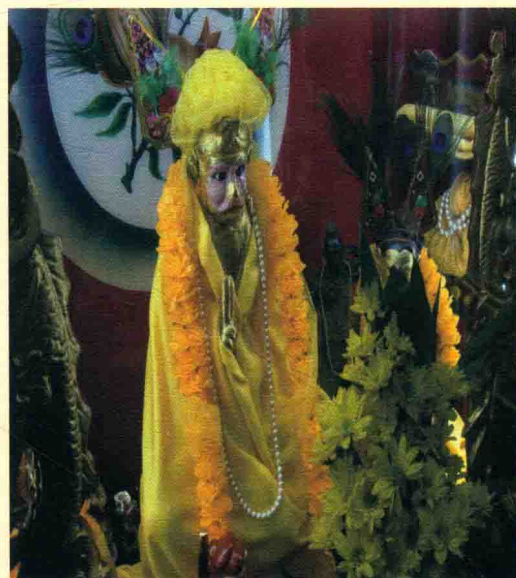


闻名世界的中国戏剧表演《西游记》



泰国庙宇壁画上的《西游》(Sai-you)故事

泰国南部合艾县的大圣庙门楣和门框



泰国几尊特别的“行者爷”塑像

编辑委员会

编委会主任：彭 龙 朴仁国

编 委：（按姓氏拼音排序）

蔡剑峰 郭棲庆 金暻美 柯 静

张朝意 张西平 张晓慧 赵宗锋

主 编：郭棲庆 赵宗锋

编 务：王惠英

总 序

世界亚洲研究信息中心，英文名称 Information Center for Worldwide Asia Research（简称 ICWAR），是北京外国语大学与韩国高等教育财团共同建立的学术研究机构，成立于 2007 年 12 月 3 日，是目前世界范围内以“亚洲研究信息汇总”为主题的科研机构。中心通过编辑出版学术刊物《亚洲研究动态》，资助亚洲研究领域的课题研究项目、著作出版项目，建设亚洲研究学术信息数据库，开展学术交流活动，选派北京外国语大学优秀学者赴韩国交流学习，建设与完善中心中英文学术网站等多种途径，依托北京外国语大学讲授 74 种外国语言的优势，汇总世界各国亚洲研究的有关动态和学术成果，构建学术资源网和信息数据库，搭建全球亚洲研究信息平台，为所有从事亚洲研究的学者与机构提供信息服务，促进世界范围内亚洲研究的发展与繁荣。

资助亚洲研究学术著作是中心科研资助项目主要类别之一，中心每年评选立项资助出版 2~3 部由北京外国语大学在编教师主持的亚洲研究领域的专著、编著、译著和论文集。自 2013 年起，中心与社会科学文献出版社合作，由该社承担中心资助的学术著作的出版工作，在该社出版的所有学术著作列入“亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列”。

“亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列”的推出，是对中心学术著作出版资助项目成果的有效整合和集中展示。希望经过若干年的努力与发展，“亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究

信息中心系列”能够形成规模性系列丛书，以期为亚洲研究各领域的专家学者，以及社会各界的读者朋友搭建学术交流平台、提供有益的参考与借鉴，为弘扬亚洲文化、繁荣亚洲学术研究做出贡献。我们衷心感谢社会科学文献出版社为“亚洲研究丛书·北京外国语大学世界亚洲研究信息中心系列”的顺利出版所付出的努力！

郭棲庆

北京外国语大学

世界亚洲研究信息中心副主任

张西平

北京外国语大学

世界亚洲研究信息中心学术委员会主任

2016年7月6日

序

记得大约是 20 世纪末吧，我们到泰国几所高校做学术访问，在华侨崇圣大学见到了本书作者谢玉冰。玉冰当时是该校人文学院中文系系主任，与我在北师大的身份相当，因此建立系际学术交往的会谈就在我们之间展开。在会下的闲聊中，她告诉我，她大学选的是中文专业，后来又回到台湾“中国文化大学”继续攻读中国语言文学，以论文《〈西游记〉在泰国的研究》获得硕士学位。当她得知我们新建的世界文学与比较文学专业即将招收博士研究生的信息后，表达了希望到我们专业继续攻读博士学位的强烈愿望。考虑到她从小就接受了中泰两种文化的熏陶，经过大学与硕士阶段的培养，又奠定了相当稳固的专业基础，还有很好的英语水平，我私心以为，她已大致具备了攻读比较文学专业博士学位的基本条件，于是便鼓励她积极备考。就这样，玉冰在 2000 年考取了我的博士研究生。

入学之后不久，学生们首先面临对博士阶段的研究方向做出选择的问题。当时，在《西游记》与外国文学的关系这个领域里，比较文学界正热衷于孙悟空形象的原型研究，玉冰对这个问题似乎也比较感兴趣，但是经过仔细考量之后，我们最终还是放弃了这个视角。因为，当时的讨论虽然比较热闹，但实质上仍旧是以往几种观点的重复。众所周知，胡适曾提出这个形象乃是从印度神猴哈奴曼演变而来的观点，是所谓的“进口说”；但鲁迅认为这个形象源自本土的“无支祁”，是所谓的“本土说”；后来季羨林先生则提出这个形象主要来自印度史诗《罗摩衍那》，同时又沾染了某些“无支祁”传说的色彩，是内外两种形象的混合，是所谓的“综合说”。时人的研究虽然力图深入，但是始终未能超越这三种基本观点，因此，倘没有新材料的发现，要想从这个角度有所突破实在不是一件容易

的事。玉冰虽然对这个问题已有一定的研究，但要想发现新材料又谈何容易！经过反复商讨，玉冰毅然放弃这个视角，转而将孙悟空形象置于中、泰、印三种文学的大背景中，重点探讨这个形象在泰国的传播与影响，同时对《西游记》、泰国《拉玛坚》、印度《罗摩衍那》三部文学作品中的三个猴子形象做平行研究。这两个视角无疑是国内学界较为生疏的。确定了这样一个视角，玉冰的博士阶段研究就具有了立得住的基础，也就具有了一定的学术价值。

此后数年的博士研修中，玉冰除认真修完了博士阶段要求的课程外，还多次往返于中、泰、印之间，利用她在外语方面的优势，用力搜寻、爬梳资料，最终完成了《印度“哈奴曼”和中国“孙悟空”故事在泰国的流传》的博士论文，论文完成后，我们邀请来自泰国文学界、中国比较文学界的专家组成答辩委员会，对论文做了严肃认真的审核，答辩委员会对论文的学术价值给予了充分的肯定。

获得博士学位之后数年过去了，在繁忙的教学授徒之余，玉冰对其博士论文做了精心修订。现在提交出版的书稿具有了更加清晰的线索：《罗摩衍那》中的哈奴曼在泰国的流传与接受、《西游记》中的孙悟空在泰国的流传与接受、中泰印三个神猴的比较研究。这里既有影响研究与接受研究的结合；又有影响研究与平行研究的交织。通过这样的比较研究，三个猴子形象间的关系虽然未必有十分明确的结论，但其间的种种联系与可能性一定会对未来的研究提供更多的探索余地。玉冰的研究以其广度与深度超越了前人，正是在这里显示了其填补空白的作用。

我祝贺玉冰这部著作的出版，也祝愿她的学术生涯有更加辉煌的未来。

刘象愚

北京师范大学文学院与外国语言文学学院原院长
中国比较文学学会副会长、中国外国文学学会理事
2015年仲夏多伦多客居中